

33. OUR LAST AUTUMN/ OSTANNJA OS'IN'/ ОСТАННЯ ОСІНЬ

Б. Кравців/ B. Kravts'iv

Час гоїть все!
Chas hojit' vse!
Time heals everything!

Засклеплює криваві рани,
Zasklepljuje kryvavi rany,
It covers bloody wounds,

Утишує і тугу біль,
Utyshuje i tuhu bil',
It silences even the grief of pain,

Холодним розумом зараня,
Kholodnym rozumom zaranja,
With cold reason born of the morning,

Уговтує пориви смілі, шалені зриви...
Uhovtuje poryvuy smil'i, shalen'i zryvy...
It calms impulses fearless, senseless failures...

І несе і злагоду,
I nese i zlahodu,
And brings even harmony,

І тишу, й життя розміряне й мирне.
I tyshu, j zhyttja rozmirjane j myrne.
And quiet, and life measured and peaceful.

Чому я прагну без упину,
Chomu ja prahnu bez upynu,
Why do I strive without pause,

Щоб ранами кровавилися дні,
Shchob ranamy krovavylsja dn'i,
That with wounds should bleed the days,

Щоб човен мій нестримно в бурю ринув?
Shchob choven mij nestrymno v burju rynuv?
That boat my unrestrained into the storm should rush?

Щоб знов мені якийсь порив незважний рвав на клаті
Shchob znov men'i jakyjs' poryv nezvazhnyj rvav na klapt'i
That again me some impulse careless tore to shreds

І серце, мозок, думи запальні...
I sertse, mozok, dumy zapal'n'i...
Even my heart, mind, thoughts inflammatory...

Щоб на шляхах далеких згас я раптом,
Shchob na shljakhakh dalekykh z.has ja raptom,
So that on paths far-off die should I suddenly,

Як осінь, остання осінь багри і вогні.
Jak os'in', ostannja os'in' bahri i vohn'i.
Like Autumn, in the last Autumn by sticks and fire.